

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA

Progetto Campus One

CENTRO LINGUISTICO DI ATENEО

**CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE CON
RICONOSCIMENTO INTERNAZIONALE**

I INTRODUZIONE

Questo documento ha la finalità di fornire un quadro d'insieme per far comprendere le caratteristiche professionalizzanti dei certificati linguistici offerti dal Centro Linguistico attraverso il Progetto Campus One e il loro rispettivo inquadramento in ambito europeo.

Il “Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching” del Consiglio d’Europa offre uno strumento utile per la definizione delle competenze linguistiche acquisite. In particolare si propone di partire dalle sintesi disponibili in lingua italiana con eventuali integrazioni o modifiche per realtà accademiche italiane. Accanto a ciò si accenna anche alla classificazione dei livelli di competenza proposti dall’ **ALTE** (**A**ssociatione of **L**anguage **T**esters in **E**urope).

Partendo dal quadro europeo il nostro documento illustra alcune certificazioni delle competenze linguistiche riconosciute in campo internazionale. Per facilitare un’eventuale riconoscimento da parte dell’Ateneo dei certificati presi in considerazione, i livelli dei test sono confrontati con quelli del quadro di riferimento del Consiglio d’Europa.

1 DESCRIZIONI DI LIVELLI DI COMPETENZA.

1.1 IL FRAMEWORK COMUNE DEL CONSIGLIO D'EUROPA

Il quadro di riferimento per le competenze comunicative nelle lingue straniere proposto dal Consiglio d'Europa è riportato nell'allegato **A**. Le specifiche delle abilità e competenze per ognuno dei sei livelli trovate in questo documento possono servire come base per la discussione sui livelli da fissare nei corsi di studio del nostro Ateneo. Tale quadro indica che le competenze comunicative possono essere schematizzate in tre livelli di riferimento (livello base, livello autonomo, livello padronanza), ognuno dei quali è a sua volta scindibile in due sottogruppi (A1 o Breakthrough, A2 o Waystage , B1 o Threshold, B2 o Vantage, C1 o Effectiveness, C2 o Mastery).

Lo schema di riferimento proposto dal Consiglio d'Europa è diventato la base per un progetto che consente di fornire al cittadino europeo un "Portfolio Linguistico". Tale attestazione documenta la personale crescita linguistica e diventa il "passaporto linguistico" per la mobilità, anche a livello professionale, nel contesto europeo. (vd Allegato **B**). La descrizione sintetica delle abilità per i vari livelli, è visibile nell'allegato **C**. Anche questo documento può essere utile per la discussione sui livelli da fissare ed accertare nei corsi di studi dell'Ateneo, in particolare se si decide di includere una speciale competenza linguistica accademica. Il quadro comune del Consiglio d'Europa tiene conto delle effettive capacità di comprensione e produzione sia scritte che orali in situazioni di comunicazione.

1.2 ALTE (Association of Language Testers in Europe)

L'ALTE è un'associazione che comprende alcune tra le più importanti istituzioni europee impegnate nel settore della verifica/valutazione della conoscenza delle lingue straniere e nella elaborazione/produzione di test linguistici. I membri dell'ALTE operano in stretta collaborazione nella definizione, descrizione e nello sviluppo di esami standard, nonché di test linguistici computerizzati.

Una delle finalità principali dell'ALTE è quella di chiarire come certificati conseguiti in lingue diverse corrispondono fra loro e cosa significhi in termini pratici aver conseguito un determinato certificato. Ciò allo scopo di poter utilizzare meglio i certificati stessi e di accrescere la potenziale mobilità nel mondo del lavoro, con grandi benefici non solo per quanti sono in possesso dei certificati, ma anche per i datori di lavoro, le istituzioni accademiche, ecc..

L'ALTE ha collaborato alla realizzazione del Common European Framework del Consiglio d'Europa.

Il sistema di valutazione ALTE include i 5 livelli di competenza linguistica (livello 1: Waystage User; livello 2: Threshold; livello 3: Independent User; livello 4: Competent User; livello 5: Good User) corrispondenti ai livelli da A2 a C2 del Consiglio d'Europa. Fanno parte del gruppo ALTE per il testing certificazioni di molte lingue straniere quali tedesco, inglese, spagnolo, francese, italiano.

2 CERTIFICAZIONI ESTERNE PROPOSTE

I test, da noi offerti, fanno riferimento per i loro livelli di certificazione al quadro del Consiglio d'Europa per tutte le quattro abilità e i vengono suddivisi per lingua:

INGLESE: **UCLES** (University of Cambridge Local Examination Syndacate) e **TOEFL (TOEFL)**

TEDESCO: **ÖSD (ÖSD)**

FRANCESE: **ALLIANCE FRANÇAISE** e **CCIP** (Camera di Commercio di Parigi).

SPAGNOLO: **CERVANTES**.

ITALIANO: **CILS** (Certificazioni di Italiano come Lingua Straniera)

2.1 INGLESE

2.1.1 UCLES

Per la lingua inglese rientrano nel framework delle certificazioni ALTE i test della UCLES.

Le corrispondenze con i livelli del Consiglio d'Europa sono le seguenti: **PET (Preliminary English Test)** e il **BEC Preliminary (Business English Certificate)** → **B1** ; **FCE (First Certificate in English)** e il **BEC Vantage** → **B2**; **CAE (Certificate in Advanced English)** e il **BEC Higher** → **C1**; **CPE (Certificate of Proficiency in English)** → **C2**.

Gli esami di Cambridge offrono un obiettivo ben definito allo studio della lingua inglese. Valutano tutte e quattro le abilità linguistiche: **l'ascolto, la comunicazione orale, la lettura e la comunicazione scritta**. Prevedono l'assegnazione di compiti che mirano a valutare le capacità dei candidati nell'utilizzo dell'inglese, in modo tale che nel momento stesso in cui stanno preparando l'esame, i candidati possano sviluppare le abilità necessarie a fare un uso pratico della lingua nei contesti più svariati.

Tutti gli esami costituiscono un'ottima aggiunta al **curriculum** essendo conosciuti e rispettati da tutti i **settori commerciali, industriali e finanziari** in Italia e nel mondo. Le aziende vogliono sapere se un impiegato potenziale è in grado di parlare e scrivere in inglese, non solo di leggere o capire, e le prove di scrittura e di lingua parlata, elaborate rigorosamente, garantiscono una valutazione affidabile di tutte le abilità linguistiche.

Gli esami Cambridge EFL sono noti in tutto il mondo e sono riconosciuti da università, datori di lavoro ed organismi nazionali operanti nell'ambito dell'istruzione in svariati paesi. Sono gestiti da UCLES il dipartimento dell'Università di Cambridge che si occupa degli esami. UCLES è una delle più grandi e più conosciute agenzie operanti al mondo per la valutazione dell'istruzione operanti al mondo. Gli esami sono connessi ad un sistema internazionale di livelli di competenza utilizzato per la valutazione della conoscenza delle lingue europee.

2.1.1.1 Preliminary English Test (PET)

Il Preliminary English Test (PET) rappresenta il secondo gradino della gamma principale degli esami Cambridge (Cambridge Main Suite), i quali valutano l'abilità che ciascuno possiede nell'inglese generale, dal livello principiante al livello avanzato. Il superamento del Livello 2 indica che lo studente ha ormai sviluppato abilità linguistiche tali da sapersi gestire in situazioni ampiamente prevedibili della vita sociale e lavorativa in un contesto che si esprima in inglese.

Così come altri esami d'inglese Cambridge, il PET copre le quattro principali abilità linguistiche, ossia lettura (Reading), comunicazione scritta (Writing), ascolto (Listening) e comunicazione orale (Speaking), oltre che la conoscenza della grammatica e del vocabolario. L'esame valuta inoltre la capacità che la persona possiede di comunicare in inglese in situazioni reali.

Il PET contempla tre componenti - lettura e scrittura (Reading and Writing), ascolto (Listening) e comunicazione orale (Speaking). La componente Reading and Writing contribuisce per il 50% alla valutazione finale, mentre il Listening e lo Speaking contribuiscono ciascuno per il 25%.

Paper 1 - Lettura e scrittura (Reading and Writing)

Durata della prova: 1 ora e 30 minuti.

Lettura (Reading) - I candidati devono dimostrarsi in grado di comprendere avvisi pubblici e cartelli e di saper leggere brevi testi di contenuto pratico al fine di estrapolarne informazioni. Dovrebbero anche essere in grado di dimostrare di aver compreso la struttura della lingua, il modo in cui lo scrittore si pone e l'effetto che i brani potrebbero avere sul lettore.

Scrittura (Writing) - Oltre a trasformare frasi date ed a completare un modulo, i candidati devono saper fornire informazioni, riportare fatti, descrivere situazioni, esprimere opinioni, ecc.

Paper 2 - Ascolto (Listening)

Durata della prova: circa 30 minuti.

I candidati devono saper comprendere e rispondere ad annunci pubblici, essere in grado di percepire i punti salienti e di capire conversazioni, dimostrando di aver colto l'atteggiamento di chi sta parlando.

Paper 3 - Comunicazione orale (Speaking)

Durata della prova: approssimativamente 11 minuti.

I candidati vengono valutati a coppie da due esaminatori e devono essere in grado di partecipare attivamente a situazioni comunicative, di comprendere domande e compiti assegnati e di reagire in maniera appropriata.

2.1.1.2 First Certificate in English (FCE)

Il First Certificate in English (FCE) rappresenta il terzo gradino della gamma principale degli esami Cambridge (Cambridge Main Suite). Il superamento di questo livello indica che lo studente ha ormai sviluppato abilità linguistiche tali da poter lavorare e studiare in un contesto inglese e affrontare tranquillamente viaggi in paesi anglofoni, anche se possono sorgere delle difficoltà in situazioni non familiari o quando è richiesto l'uso di linguaggio tecnico.

Così come altri esami d'inglese Cambridge, l'FCE copre le quattro principali abilità linguistiche, ossia lettura (Reading), scrittura (Writing), ascolto (Listening) e comunicazione orale (Speaking), oltre che la conoscenza della grammatica e del vocabolario. L'esame valuta inoltre la capacità che la persona possiede di *comunicare* in inglese in situazioni reali.

L'FCE è composto da cinque papers – lettura (Reading), scrittura (Writing), utilizzo dell'inglese (English in Use), ascolto (Listening) e comunicazione orale (Speaking). Ogni prova contribuisce per il 20% al risultato finale.

Paper 1 - Lettura (Reading).

Durata della prova: 1 ora e 15 minuti.

La prova è composta da quattro parti, ognuna delle quali incentrata su uno o due testi con i relativi esercizi di comprensione. Lo stile e il contenuto dei testi si basano sul materiale scritto che i candidati potrebbero incontrare nella vita di ogni giorno, quali opuscoli informativi, quotidiani, riviste e lettere. I candidati devono essere in grado di individuare i punti principali, identificare la struttura testuale, comprendere il significato e riferire dettagli specifici.

Paper 2 - Scrittura (Writing).

Durata della prova: 1 ora e 30 minuti.

Ai candidati viene richiesto di scrivere due testi, ciascuno dei quali di una lunghezza di circa 120-180 parole. Il primo esercizio è obbligatorio e prevede la stesura di una lettera commerciale; la seconda parte presenta invece una scelta di esercizi, in ognuno dei quali vengono chiaramente indicati il contesto e il destinatario. I candidati devono tenere in considerazione questi due elementi nella scelta del contenuto e della forma delle loro risposte.

Paper 3 - Utilizzo dell'inglese (English in Use).

Durata della prova: 1 ora e 15 minuti.

Ai candidati viene richiesto di eseguire vari tipi di esercizi per verificare la loro capacità di riconoscere e utilizzare le strutture e il vocabolario della lingua inglese. Gli esercizi comprendono il riempimento degli spazi vuoti, la trasformazione di frasi, la formazione di parole e la correzione di errori.

Paper 4 - Ascolto (Listening).

Durata della prova: approssimativamente 40 minuti.

I candidati ascoltano alcuni brani registrati, quali brevi dialoghi e monologhi, annunci e stralci di interviste. Non viene richiesta una comprensione parola per parola, viene invece valutata la capacità dei candidati di comprendere i punti salienti e di estrapolare informazioni dettagliate dai testi ascoltati.

Paper 5 – Comunicazione orale (Speaking).

Durata della prova: approssimativamente 14 minuti.

I candidati vengono valutati a coppie da due esaminatori sulla loro capacità di esprimersi ed interagire in inglese; i candidati devono sia interagire con uno degli esaminatori che dialogare fra di loro. La prova è suddivisa in una parte introduttiva, nella quale i candidati rispondono a domande di tipo personale, una presentazione della durata di circa un minuto e una discussione alla quale prendono parte entrambi i candidati.

2.1.1.3 CAE (Certificato di inglese avanzato)

Il CAE è un esame a livello avanzato adatto alle persone che hanno bisogno dell'inglese nel contesto professionale o di studio. Questo certificato intende valutare la capacità di usare l'inglese nel mondo reale. E' un certificato riconosciuto da quasi tutte l'università britanniche come livello di conoscenza per essere ammessi nelle loro università.

Il CAE è composto da:

Paper 1 - Lettura (Reading).

Gli studenti sono valutati sull'abilità di lettura e sulla capacità di capire i testi tratti da riviste, giornali, dèpliant/volantini, ecc. Gli studenti devono dimostrare di avere diverse abilità di lettura, sia di lettura rapida, lettura a scansione, deduzione del significato dai contesti e selezione di informazioni pertinenti per completare i compiti dati.

Ci sono quattro testi che raggiungono un totale di 3.000 parole. Ci sono da quaranta a cinquanta domande. I tre tipi di compiti principali sono: abbinamento multiplo, domande a scelta multipla, e il close (a livello di paragrafo).

Paper 2 - Utilizzo dell'inglese (English in Use).

Si richiede agli studenti di dimostrare la propria conoscenza del sistema della lingua portando a termine attività basate su testi autentici, consiste in sei attività con un totale approssimativamente di settanta punti, gli esercizi sono dei seguenti tipi: completare le parole che mancano sul testo, esercizi di correzione del testo, completamento ed espansione del testo (di appunti).

Paper 3 - Scrittura (Writing).

Si richiede agli studenti di completare i compiti di scrittura non-specialista in risposta alle informazioni fornite (input di testo e descrizione dei compiti).

I testi sono presi da volantini, cartelli, articoli di giornale, lettere sia formali o che informali, ecc. Nella descrizione dell'esercizio viene chiarito sia il destinatario che lo scopo. La prima parte è obbligatoria e gli studenti devono completare uno o più compiti in risposta alla lettura input che di solito sono fatti da diversi testi brevi. La seconda parte prevede la scelta di una attività delle quattro offerte (lettere, inserzione sul giornale, istruzione, messaggi, ecc.). La scrittura finale dovrebbe essere d'almeno 250 parole in lunghezza.

Paper 4 - Ascolto (Listening).

Gli studenti devono dimostrare la propria capacità di capire il contenuto del testo. Devono comprendere in modo dettagliato e valutare l'opinione e lo stato d'animo dell'oratore. Devono anche interpretare il contesto di ciò che si ascolta. I testi che vengono ascoltati sono annunci pubblicitari, discorsi, programmi alla radio, ecc.....

La prova si articola in quattro parti con una durata di 45 minuti, con un totale da trenta a quaranta domande. Le prime due parti consistono in due monologhi corti, la terza parte di un dialogo o intervista più lunga e la quarta parte in passaggi di conversazioni. Si richiede ai candidati di eseguire i seguenti compiti: trasferire le informazioni, diversi tipi di abbinamento d'ascolto, completare gli appunti, e scegliere il testo corretto.

Paper 5 – Comunicazione orale (Speaking).

L'esame orale è condotto da due esaminatori con due studenti. Gli studenti devono dimostrare di possedere un'ottima conoscenza della lingua parlata: interattiva, sociale, negoziato e di collaborazione. Gli esami hanno una durata di quindici minuti.

I candidati prima presentano loro stessi e poi rispondono alle domande che riguardano i loro interessi, lavoro e studio, ecc. In seguito ogni studente deve tenere un monologo basato su un'immagine. Le due parti finali sono collegate. Gli studenti prima completano una prova in collaborazione. Seguirà, poi, una discussione fra gli studenti e gli esaminatori su temi che sono stati trattati durante la prova di collaborazione.

2.1.1.4 BEC Livello Preliminary

BEC Preliminary è una valutazione della conoscenza dell'inglese specifico per affari corrispondente al livello **B1** del quadro generale del **Consiglio d'Europa**.

Il BEC livello Preliminary è composto da:

Paper 1 – Lettura e Scrittura (Reading and Writing).

Durata della prova 1 ora e 30 minuti.

Nell'esame di lettura ci sono sette compiti dei seguenti tipi: scelta multipla, abbinamento, vero/falso /non-dire, scelta multipla da inserire la parola mancante. La prova di lettura conta per il 25% del voto totale.

Nell'esame di scrittura ci sono due compiti, tutti e due obbligatori: Gli studenti devono produrre una comunicazione interna ad una ditta (deve essere da 30-40 parole) e un altro compito basato su

una comunicazione d'affari (basato su una lettura input, deve essere da 60 a 80 parole). L'esami di scrittura conta per 25% del voto totale.

Paper 2 – Ascolto (Listening)

Durata di 40 minuti incluso il tempo per completare il foglio delle risposte.

In queste esercizio ci sono tre compiti dei seguenti tipi: scelta multipla, mettere la parola mancante e compilazione di moduli. I testi usati sono monologhi e dialoghi di diversi tipi, interviste, discussioni, conversazioni telefoniche, e messaggi. Questo esame di ascolto conta per un 25% del voto totale.

Paper 3 – Comunicazione Orale (Speaking).

Durata di 12 minuti per due studenti.

Questo esame è portato avanti da due esaminatori esterni e i candidati sono esaminati in due.

Ci sono quattro compiti in cui ogni candidato risponde alle domande fatte, fa una piccola presentazione di una durata più o meno di un minuto, intrattengono una discussione con gli altri candidati e l'interlocutore. L'esame orale conta per un 25% del voto totale.

2.1.1.5 BEC Livello Vantage

Il BEC Vantage è una valutazione della conoscenza dell'inglese specifico per affari corrispondente al livello **B2** del quadro generale del **Consiglio d'Europa**.

Il BEC Livello Vantage è composto da:

Paper 1 – Lettura (Reading)

Durata di 1 ora.

Nell'esame di lettura ci sono cinque compiti dei seguenti tipi: scelta multiplo, abbinamento, vero/falso /non-dire, scelta multipla inserire la parola mancante. La prova di lettura conta per il 25% del voto totale.

Paper 2 – Scrittura

Durata di 45 minuti.

Nell'esame di scrittura ci sono due compiti, tutti e due obbligatori: Gli studenti devono fare una composizione sulla comunicazione interna di una ditta (deve essere da 40 –50 parole) e un altro compito basato su un rapporto breve e una proposta di corrispondenza d'affari (basato in lettura input, deve essere da 120 a 140 parole). L'esami di scrittura conta per 25% del voto totale.

Paper 3 – Ascolto (Listening)

Durata di 40 minuti incluso il tempo per completare il foglio delle risposte.

In questo esercizio ci sono due compiti dei seguenti tipi: scelta multipla, e mettere la parola mancante. I testi usati sono monologhi e dialoghi di diversi tipi, interviste, discussioni, conversazioni telefoniche, e messaggi. Questo esame di ascolto conta per un 25% del voto totale.

Paper 4 – Comunicazione Orale (Speaking).

Durata di 12 minuti per due studenti.

Questo esame è portato avanti da due esaminatori esterni e i candidati sono esaminati in due. Ci sono quattro compiti in cui ogni candidato risponde alle domande fatte, fanno una piccola presentazione della durata più o meno un minuto, intrattengono una discussione con gli altri candidati e il interlocutore. L'esame orale conta per un 25% del voto totale.

2.1.1.6 BEC livello Higher

Il BEC Higher è una valutazione della conoscenza dell'inglese specifico per affari corrispondente al livello **C1** del quadro generale del **Consiglio d'Europa**.

Il BEC livello Higher è composto da:

Paper 1 – Lettura (Reading)

Durata di 1 ora.

Nell'esame di lettura ci sono sei compiti del seguente tipo: scelta multipla, abbinamento, inserire la parola mancante, inserire le parole che mancano nelle frasi, scelta multipla per riconoscere errori. La prova di lettura conta per il 25% del voto totale.

Paper 2 – Scrittura

Durata di 1 ora e 10 minuti.

Nell'esame di scrittura ci sono due compiti: Nella prima parte gli studenti devono fare un **rapporto** breve (basato in lettura input, deve essere da 120 a 140 parole). Nella seconda parte i candidati hanno la scelta sia di scrivere una proposta di corrispondenza d'affari. L'esame di scrittura conta per il 25% del voto totale.

Paper 3 – Ascolto (Listening)

Durata di 40 minuti incluso il tempo per completare il foglio delle risposte.

In questo esercizio ci sono tre compiti dei seguenti tipi: inserire le parole mancanti, abbinamento, e scelta multipla. I testi usati sono monologhi e dialoghi di diversi tipi, interviste, discussioni, conversazioni telefoniche, e messaggi. Questo esame di ascolto conta per un 25% del voto totale.

Paper 4 – Comunicazione Orale (Speaking).

Durata di 16 minuti per due studenti.

Questo esame è condotto da due esaminatori esterni e i candidati sono esaminati in due. Ci sono quattro compiti in cui ogni candidato risponde alle domande che gli vengono poste, realizza una piccola presentazione della durata più o meno di un minuto, intrattengono una discussione con gli altri candidati e l'interlocutore. L'esame orale conta per un 25% del voto totale.

2.1.1.7 Certificate of Proficiency in English (CPE)

Il Certificate of Proficiency in English (CPE) è un esame ad un livello molto avanzato, riconosciuto sia in ambito accademico che in ambito lavorativo.

Il livello presuppone una dimestichezza della lingua tale da poter essere quasi accostata alla abilità linguistica di un parlante nativo.

Il formato dell'esame CPE rispecchia quello dell'esame CAE, in quanto anche esso composto da:

3 prove scritte **Reading – Writing – Use of English**

2 prove orali **Listening – Speaking**

2.1.2 TOEFL (Test of English as a Foreign Language)

Il TOEFL non ha parametri di confronto standardizzati ai livelli del Consiglio d'Europa in quanto segue una logica completamente diversa e non comprende una valutazione della produzione orale, a meno che non si aggiunga il test specifico: TSE (Test of Spoken English). Il test TOEFL utilizza in gran parte le scelte multiple e nella parte di struttura-scrittura focalizza sulle strutture anziché sulle attività comunicative.

I test TOEFL vengono proposti in due forme alternative: cartacea e informatica.

La versione cartacea è composta da:

Ascolto

Ascolto di testi registrati e domande a scelta multipla - 50 domande in 35 minuti

Una prova di struttura grammaticale ed espressione

Prova scritta composta da 40 domande da 25 minuti

Una prova di lettura

Domande a scelta multipla

50 domande in 55 minuti

Una prova scritta

(non prevista in ogni sessione)

Tema da comporre in 30 minuti

La versione compiuterizzata è composta da:

Ascolto

Ascolto di testi con immagini sullo schermo con una gamma di domande di vario tipo

30/50 domande in da 40/60 minuti

Struttura grammaticale

Da 20/25 domande in 15/20 minuti

Lettura

Domande di vario tipo

Un totale di 44/60 domande in 70/90 minuti

Scrittura

Tema da comporre in 30 minuti

Alla prova cartacea vengono assegnati punti che vanno da 217 a 667

Alla prova compiueterizzata vengono assegnati punti che vanno da 0 a 300

Non esiste un punteggio da raggiungere come soglia minima unica poiché ogni istituzione ha la possibilità ad indicarla

L'equivalenza della prova TOEFL in rapporto ai livelli del Consiglio d'Europa è questione da valutare con particolare attenzione in considerazione della differenza di impostazione prevista per questa prova.

2.2 TEDESCO

Per il tedesco le certificazioni offerte sono quelle dei test dell' **ÖSD** e riconosce quattro livelli di competenza linguistica equiparabili ai livelli del quadro generale del Consiglio d'Europa come indicato qui di seguito:

Zertificat Deutsch als Fremdsprache (ZdaF) → B1;

Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP) → C1;

Diplom Wirtschaftssprache Deutsch (DWD) → C2.

2.2.1 Zertificat Deutsch als Fremdsprache (ZdaF)

Il **ZdaF** certifica un livello di competenza linguistica tale da permettere di muoversi liberamente nelle situazioni quotidiane e professionali, corrispondente al livello **B1** del quadro generale del **Consiglio d'Europa**. Mira soprattutto a incentivare la capacità comunicativa senza trascurare la correttezza scritta e orale.

L'esame è composto da:

Parte Scritta

Lettura con comprensione recettiva e riproduttiva di un testo.

Ascolto di brani radiofonici

Redazione di una lettera formale

Parte Orale

Conversazione su un argomento assegnato (Non è consentito l'uso del dizionario).

2.2.2 Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP)

Il **ZMP** certifica un livello di competenza linguistica tale da possedere padronanza di un linguaggio adatto a situazioni specifiche, corrispondente al livello **C1** del quadro generale del **Consiglio d'Europa**. Inoltre richiede un alto livello di conoscenza della lingua sia scritto che orale.

L'esame è composto da:

Parte Scritta

Lettura di vari testi con comprensione recettiva e riproduttiva.

Ascolto di vari brani d'attualità con risposte recettive e riproduttive.

Scrittura di una lettera non formale.

Scrittura di una lettera formale.

Parte Orale

Conversazione su un argomento conosciuto.

Descrizione di un'immagine/foto.

Discussione di un argomento di attualità.

E' consentito l'uso del dizionario.

2.2.3 Diplom Wirtschaftssprache Deutsch (DWD)

Il **DWD** è stato elaborato con la collaborazione della Camera di Commercio d'Austria. Certifica un livello di competenza linguistica tale prevedere un alto livello di conoscenza della lingua sia generale sia nell'ambito economico-commerciale, corrispondente al livello **C2** del quadro generale del **Consiglio d'Europa**.

L'esame è composto da:

Parte Scritta

Lettura di vari testi specifici con comprensione recettiva e riproduttiva

Ascolto di vari brani di carattere specifico con risposte recettive e riproduttive

Scrittura di una lettera commerciale

Produzione di un testo specifico

Parte Orale

Simulazione di una conversazione telefonica

Presentazione di una proposta di lavoro

Conduzione di una trattativa commerciale

Discussione di un problema di lavoro

2.3 SPAGNOLO (In fase di attivazione)

Per la lingua spagnola le certificazioni offerte sono quelle dei test dell'Instituto Cervantes . Il livello che viene certificato è il **DELE Certificado Inicial**.

2.3.1 DELE Certificado Inicial

Il **DELE Certificado Inicial** richiede una conoscenza della lingua tale da permettere di muoversi quotidianamente anche in ambito professionale, corrispondente al livello **B1** del quadro generale del **Consiglio d'Europa**.

L'esame è così composto:

Parte Scritta

Comprensione di un brano di lettura che permetta di rispondere a domande relative ad esso.

Redazione di una composizione a scelta su due tematiche.

Comprensione di un brano di ascolto che permetta di rispondere a domande relative ad esso.

Esercizio di grammatica: lessico e grammatica generale

Parte Orale

Commento ad immagini e creazione di un dialogo tra i personaggi.

Discussione su uno dei due argomenti indicati.

2.4 FRANCESE

Le Certificazioni offerte dal Centro Linguistico per la lingua francese sono quelle rilasciate dall'**Alliance Française** e dalla **Camera di Commercio di Parigi**.

I certificati emessi dall' Alliance Française sono i seguenti: **DEL F 1° (TD) → B1**, **DEL F 2°(A5- A6) → B2**.

2.4.1 DEL F 1° (TD)

Il DEL F 1° richiede una conoscenza linguistica tale da potersi muovere quotidianamente anche in ambito professionale, corrispondente al livello B1 del **Consiglio d'Europa**.

La caratteristica del DEL F 1° è quella di avere una durata biennale, scaduta la quale perde di validità.

Il DEL F 1° è composto da:

Prova scritta

di una lettera formale, due produzioni scritte

Prova orale

colloquio

2.4.2 DEL F 2°(A5- A6)

Il DEL F 2° richiede una conoscenza linguistica tale da poter lavorare e studiare in un contesto francese ed affrontare tranquillamente viaggi in paesi francofoni, corrispondente al livello **B2** del quadro generale del **Consiglio d'Europa**.

Il DEL F 2° non può essere sostenuto da chi non ha acquisito il DEL F 1° (TD).

E' composto da:

Prova scritta

lettura e produzione scritta

Prova orale

colloquio relativo alla comprensione di un testo

2.4.3 LA CAMERA DI COMMERCIO DI PARIGI (CCIP)

Da 40 anni, la Camera di Commercio di Parigi (**CCIP**) volendo soddisfare le imprese francofone ha cercato di rispondere alle loro esigenze nell'ambito della comunicazione professionale in lingua francese.

La **CCIP** offre una gamma di 8 esami che costituiscono delle certificazioni internazionalmente riconosciute e che sono basate sui canoni del quadro generale del Consiglio d'Europa.

Questi esami offrono un sistema di valutazione coerente, competitivo ed adatto al mondo economico attuale.

2.4.3.1 LE CERTIFICAT DE FRANÇAIS PROFESSIONNEL (CFP)

Il **CFP** è destinato a quelli che vogliono avere un primo approccio della lingua francese in un contesto professionale per poi, in un secondo tempo, seguire il *français des affaires* ed il *français des professions*.

Corrisponde al livello **A2/B1** (waystage/threshold) del quadro del Consiglio d'Europa. L'obiettivo è di testare le abilità di base in francese e di permettere al candidato di capire ed esprimersi in situazioni di vita quotidiana sociale e professionale. Corrisponde ad un livello minimo di competenze linguistiche.

Questo certificato viene conseguito tramite le seguenti prove:

Lettura

Il candidato deve essere in grado di capire il senso generale e gli elementi essenziali di articoli semplici o di documenti professionali come fatture, assegni, lettere standard, ordini...

Scrittura

Il candidato deve riprendere gli elementi forniti per organizzarli secondo un formato richiesto e/o secondo un modello standard; redigere dei messaggi semplici riguardanti l'attività sociale e professionale quotidiana.

Ascolto

Il candidato deve comprendere gli elementi essenziali da un colloquio telefonico o da un incontro diretto che possono riguardare l'ambito sociale o professionale.

Conversazione orale

Il candidato deve essere in grado di avere contatti sociali, descrivere le sue esperienze, la sua attività, scambiare informazioni, esprimere la sua opinione e le sue preferenze... limitatamente ad un certo numero di situazioni pratiche utilizzando un linguaggio semplice ed un ritmo lento.

2.4.3.2 FRANÇAIS DES AFFAIRES

Le certificazioni appartenenti al Français des Affaires permettono una conoscenza completa riguardante la comunicazione professionale e propongono 3 livelli progressivi di competenza. Il DFA1 richiede una competenza operativa; il DFA2 una competenza autonoma; il DAFA una competenza specialistica.

- **DFA1** : Diplôme de français des affaires, 1° degré
- **DFA2** : Diplôme de français des affaires, 2° degré
- **DAFA** : Diplôme approfondi de français des affaires

Il DFA1 è destinato a degli studenti che hanno raggiunto un buon livello di conoscenza della lingua francese e che vogliono convalidare la loro esperienza con questo diploma.

Corrisponde al livello **B1/B2** (threshold/vantage) del quadro del Consiglio d'Europa. L'obiettivo è di testare le capacità orali e scritte del candidato in situazioni di comunicazione professionale in lingua francese.

Vengono inoltre testate le capacità operative del candidato riguardanti le funzioni relazionali, amministrative e commerciali dell'impresa.

Questo diploma viene conseguito tramite le seguenti prove:

Lettura

Il candidato dovrà capire il senso generale e gli elementi chiave di un articolo riguardante le sue competenze. Deve saper cogliere informazioni su articoli di giornale o documenti professionali quali lettere, rapporti, istruzioni per l'uso, consegne...

Scrittura

Il candidato dovrà essere in grado di prendere appunti, compilare un questionario o un modulo, redigere con una certa precisione documenti professionali: lettere standard...

Ascolto

Il candidato dovrà riuscire a comprendere messaggi che riguardano la sua esperienza professionale, distinguendo i punti principali da quelli secondari. Dovrà conversare e scambiare punti di vista su argomenti familiari.

Conversazione orale

Il candidato dovrà fornire delle informazioni complesse; stabilire e mantenere contatti sociali e professionali; discutere di temi personali o professionali; negoziare in modo sintetico la vendita di un prodotto o le trattative di un prezzo. Dovrà prendere iniziative per raccogliere informazioni ed avere reazioni appropriate.

Il DFA 2 è destinato a degli studenti che hanno raggiunto un livello avanzato di lingua francese applicata a contesti professionali e situazioni di elevata responsabilità.

Corrisponde al livello **B2/C1** (vantage/effectiveness) del quadro del Consiglio d'Europa.

Questo livello permette al candidato di comunicare in francese con una grande facilità in situazioni di vita sociale e professionale. Il candidato non viene valutato in merito alle sue conoscenze teoriche ma alla sua capacità di rispondere con efficienza ai problemi di comunicazione professionale, deve dimostrare la sua autonomia; la sua capacità di capire ed esprimersi in francese; assicurare il corretto svolgimento di transazioni commerciali.

Questo diploma viene conseguito tramite le seguenti prove:

Lettura

Il candidato deve capire senza difficoltà qualsiasi testo scritto che rientri nell'ambito delle sue competenze, quali articoli, documenti professionali...

Scrittura

Deve organizzare e riformulare una informazione utilizzando un registro adatto al messaggio ed alla situazione. Dovrà risultare conciso e preciso.

Ascolto

Deve senza alcuna difficoltà partecipare ad una conversazione di una certa lunghezza a proposito di una situazione professionale. Ne deve afferrare il senso generale, il contesto, le sfumature e gli elementi impliciti.

Conversazione orale

Deve esprimersi con una certa precisione su svariati temi di vita professionale, con frasi complesse. Deve essere in grado di partecipare a colloqui, riunioni di lavoro, difendendo attivamente il suo punto di vista.

Il DAFA è destinato a degli studenti che hanno raggiunto un ottimo livello di lingua francese. Permette di approfondire temi economici, commerciali o ancora argomenti di didattica del *français des affaires et des professions*.

Corrisponde al livello **C1/C2** (effectiveness/mastery) del quadro del Consiglio d'Europa.

Il candidato deve essere in possesso del DFA2 per sostenerlo.

L'esame include la tesi e la discussione della stessa.

I settori di ricerca sono:

Economia e commercio

Didattica del *français des affaires et des professions*

2.4.3.3. FRANÇAIS DES PROFESSIONS

Le certificazioni appartenenti al Français des Professions sono state concepite per valutare l'attitudine del candidato a comunicare in un contesto professionale specifico: diritto, turismo ed industria alberghiera, segretariato, scienza e tecnica.

- **CFS**: Certificat de français du secrétariat
- **CFTH** : Certificat de français du tourisme et de l'hôtellerie
- **CFST** : Certificat de français scientifique et technique
- **CFJ** : Certificat de français juridique

Il CFJ è destinato a studenti o professionisti che lavorano o che debbono lavorare con giuristi francofoni e/o con documenti giuridici scritti in lingua francese. È destinato a candidati che hanno raggiunto un livello intermedio/avanzato di francese nel settore giuridico.

Corrisponde al livello **B1/B2** (threshold/vantage) del quadro del Consiglio d'Europa.

I candidati devono essere capaci di utilizzare il francese orale e scritto in situazioni specifiche di una attività professionale giuridica; devono usare efficacemente il linguaggio giuridico francofono. Possono convalidare la loro esperienza con questo certificato giuridico.

Questo certificato viene conseguito tramite le seguenti prove:

- a) Una lettura
- b) Una produzione scritta
- c) Un ascolto
- d) Una produzione orale

Il CFS è destinato a studenti o professionisti che lavorano o che debbono lavorare nel campo del segretariato. Sono in contatto con interlocutori francofoni e devono eseguire un lavoro di segretariato in lingua francese. Hanno raggiunto un livello intermedio di conoscenza della lingua.

Corrisponde al livello **B1** (threshold) del quadro del Consiglio d'Europa.

I candidati devono essere capaci di utilizzare il francese efficacemente di fronte ad un professionista francofono. Questo certificato permette di convalidare la loro esperienza linguistica in una prospettiva professionale.

Questo certificato viene conseguito tramite le seguenti prove:

- a) Una lettura
- b) Una produzione scritta
- c) Un ascolto
- d) Una produzione orale

II CFTH è destinato a degli studenti o professionisti che lavorano o che debbono lavorare nel campo del turismo o dell'industria alberghiera. Sono in contatto diretto con clientela francofona.

Hanno raggiunto un livello intermedio di conoscenza della lingua francese.

Corrisponde al livello **B1** (threshold) del quadro del Consiglio d'Europa.

I candidati devono essere capaci di utilizzare il francese efficacemente nell'ambito del turismo e dell'industria alberghiera. Devono essere in grado di interagire in francese efficacemente con professionisti francofoni. Questo certificato permette di convalidare la loro esperienza linguistica in una prospettiva professionale.

Questo certificato viene conseguito tramite le seguenti prove:

- a) Una lettura
- b) Una produzione scritta
- c) Un ascolto
- d) Una produzione orale

II CFST è destinato a degli studenti e tecnici professionisti, ingegneri o ricercatori che vogliono lavorare nell'ambito delle scienze e delle tecniche. Sono in contatto diretto con interlocutori francofoni e debbono eseguire lavori scientifici e tecnici in lingua francese

Hanno raggiunto un livello intermedio di conoscenza della lingua francese.

Corrisponde al livello **B1** (threshold) del quadro del Consiglio d'Europa.

I candidati devono essere capaci di utilizzare il francese efficacemente in ambito scientifico e tecnico. Devono essere in grado di interagire in francese efficacemente con professionisti francofoni. Questo certificato permette di convalidare la loro esperienza linguistica in una prospettiva professionale.

Questo certificato viene conseguito tramite le seguenti prove:

- a) Una lettura
- b) Una produzione scritta
- c) Un ascolto
- d) Una produzione orale

2.5 ITALIANO

2.5.1 Cils - Certificazione di Italiano come Lingua Straniera

La Cils - Certificazione di Italiano come Lingua Straniera - è il titolo ufficiale che dichiara il grado di competenza comunicativa in italiano come lingua straniera. La Certificazione CILS è rilasciata dall'Università per Stranieri di Siena e riconosciuta dallo Stato italiano in base a una convenzione con il Ministero degli Affari Esteri.. I Livelli CILS sono quattro: Livello UNO (**B1**), Livello DUE (**B2**), Livello TRE (**C1**) e Livello QUATTRO (**C2**).

Ogni livello CILS è autonomo e completo: la certificazione di ogni livello dichiara un grado di capacità comunicativa adeguato a specifici contesti sociali, professionali e di studio.

Per ottenere il Certificato di uno dei quattro livelli è necessario superare un esame composto di cinque parti con prove di ascolto, comprensione della lettura, analisi delle strutture di comunicazione, produzione scritta, produzione orale.

I destinatari sono tutti i cittadini stranieri, i cittadini italiani residenti all'estero (discendenti di emigrati italiani) e gli immigrati stranieri in Italia possono iscriversi agli esami CILS. Non ci sono limiti di età e non è necessario possedere titoli di studio particolari, né aver superato un esame CILS di livello inferiore. Le prove della CILS non sono legate a particolari metodi o tipi di corsi di lingua. Ogni candidato può prepararsi agli esami CILS nel modo più appropriato e adeguato alle caratteristiche del livello.

La CILS serve a chi studia l'italiano, a chi lavora e studia in contatto con la realtà italiana, a chi vuole misurare la propria competenza in italiano. Ogni livello della CILS attesta una capacità comunicativa adoperabile in situazioni e contesti diversi. La spendibilità di ciascun livello di certificazione, per gli stranieri che vogliono svolgere attività in rapporto con Istituzioni italiane per le figure professionali e di studio, è stabilita dal documento del Ministero degli Affari Esteri, "Sistema coordinato delle Certificazioni dell'italiano per Stranieri", Roma, 1988. Il Livello UNO garantisce la capacità di comunicare nelle situazioni quotidiane. Il certificato di Livello DUE consente di iscriversi alle università italiane senza dover sostenere la prova di conoscenza della lingua italiana nell'università prescelta. Lo studente straniero in possesso del Livello TRE o del Livello QUATTRO può ottenere un punteggio supplementare per la graduatoria degli idonei. Per quanto riguarda le offerte formative dell'Università per Stranieri

di Siena, il Livello TRE è un requisito per iscriversi ai Corsi Avanzati di Lingua e Cultura Italiana, ai Corsi di Lingua e Didattica dell'Italiano per Docenti, al Corso di Perfezionamento in Letteratura e Storia dell'Arte Italiana. Il Livello QUATTRO serve per iscriversi al Corso di Perfezionamento in Didattica dell'Italiano a Stranieri e alla Scuola di Specializzazione in Didattica dell'Italiano come Lingua Straniera. Il Livello QUATTRO attesta la competenza comunicativa che dovrebbe avere uno straniero per utilizzare la lingua italiana in ambito professionale.

Molte aziende italiane che operano all'estero o che vogliono assumere personale straniero, o aziende straniere che hanno rapporti commerciali con l'Italia, richiedono ai propri dipendenti uno dei certificati CILS, in base alle funzioni lavorative che dovranno svolgere. Ad esempio, il Livello DUE CILS è il livello minimo di competenza richiesto dalle Ferrovie dello Stato per il personale che svolge attività inerenti la sicurezza.

2.5.1.2 Le prove e la valutazione

Tutte le prove sono prodotte e valutate presso il Centro Certificazione dell'Università per Stranieri di Siena sulla base dei parametri europei fissati nei documenti del Consiglio d'Europa.

Ciascuna delle cinque abilità vale 20 punti. Per ogni abilità occorre ottenere il punteggio minimo di 11 punti. Il punteggio totale massimo ottenibile è 100 punti. Il punteggio totale minimo è 55 punti. Per ottenere la Certificazione CILS il candidato deve raggiungere il punteggio minimo in tutte le abilità. Se il candidato raggiunge il punteggio minimo solo in alcune abilità, il risultato ottenuto è capitalizzabile: in un esame successivo il candidato può sostenere solo le prove relative alle abilità non superate. Le abilità capitalizzate valgono per un anno dal primo esame sostenuto

3. L'AUTOAPPRENDIMENTO

Il concetto chiave dell'autoapprendimento è senza dubbio l'autonomia; negli anni '90 l'autonomia era sinonimo di autoistruzione ed era collegata generalmente alle condizioni fisiche di isolamento nelle quali l'apprendente si trovava a lavorare. Attualmente si è diffusa la convinzione che l'autonomia non implichi in nessun caso l'isolamento. L'autonomia comporta le nozioni di individualità e indipendenza, che possono essere assimilate durante un percorso svolto dall'apprendente affiancato da un mediatore o advisor, che lo aiuti a far proprie quelle strategie necessarie per diventare un *self-directed learner*. In altre parole è fondamentale aiutare l'apprendente ad "imparare ad apprendere", ovvero a sviluppare le strategie operative adeguate ad una esecuzione efficace dei compiti che si trova ad affrontare e la capacità riflessa di osservazione e valutazione delle proprie capacità operative.

Nell'ambito del *self-directed learning* la fonte di *input* linguistico e di esercitazioni è fornita dai sussidi multimediali, e il *language learning advisor* assume un ruolo fondamentale perché favorisce l'interazione tra gli studenti e i sussidi multimediali, e diventa un supporto sia a livello teorico sia a livello pratico.

Al fine di integrare l'offerta formativa per gli studenti, il Centro Linguistico di Ateneo ha pensato di attrezzare i laboratori per l'auto-apprendimento di materiali appositi cui gli studenti potessero accedere per prepararsi a sostenere gli esami che rilasciano le certificazioni internazionali di lingua.

I laboratori per l'auto-apprendimento attivi al momento sono tre:

1. *self-access point* (c/o Centro Linguistico di Ateneo) cui possono accedere gli studenti delle Facoltà umanistiche di Modena;
2. *spazio lingue* (c/o CICAIA) cui possono accedere gli studenti del Polo Scientifico modenese;
3. *self-access lab* (c/o Dipartimento di Ingegneria a Reggio Emilia) cui possono accedere gli studenti di Reggio Emilia.

Ogni laboratorio prevede la presenza di un *advisor* (consulente linguistico) che fungere da guida, distribuisce il materiale e consiglia percorsi assistiti *ad hoc* tenendo conto delle esigenze di carattere linguistico di ogni singolo studente. La consulenza da parte delle *advisors* e la relativa possibilità di studio viene fornita in base ai seguenti orari di apertura:

- a- *self-access point*: lunedì-giovedì 10.00 – 18.00
venerdì 9.00 – 13.00
- b- *spazio lingue*: lunedì 10.00 – 14.00
martedì 10.00 – 18.00
mercoledì 10.00 – 13.00
giovedì 10.00 – 18.00
- c- *self-access lab*: lunedì/martedì 9.30 – 17.30
mercoledì/giovedì 9.30 – 18.00
venerdì 9.30 – 13.30

Attualmente il materiale disponibile presso i vari laboratori è adatto per la preparazione dei seguenti certificati di lingua:

(* Le sigle tra parentesi si riferiscono ai livelli di conoscenza della lingua dettati dal *Common European Framework of Reference*).

- **INGLESE**: PET (*Preliminary English Test*) (B1)*
FCE (*First Certificate of English*) (B2)*
CAE (*Certificate in Advanced English*) (C1)*
CPE (*Certificate of Proficiency English*) (C2)*
TOEFL (*Test of English as a Foreign Language*) (difficile paragonarlo ad uno dei livelli del *CEFoR*)
BEC (*Business English Certificate*) 1 (B1)* / BEC 2 (B2)* / BEC 3 (C1)*
- **SPAGNOLO**: CIE (*Certificado Inicial de Español*) (B1)*
DBE (*Diploma Básico de Español*) (B2)*
DSE (*Diploma Superior de Español*) (C2)*
- **TEDESCO**: ZDaF (*Zertifikat Deutsch als Fremdsprache*) (A1 / B1)*
- **ITALIANO**: CILS 1 (Certificato di Italiano Lingua Straniera) (B1)*
CILS 2 (Certificato di Italiano Lingua Straniera) (B2)*

Per il futuro il Centro Linguistico di Ateneo prevede di acquistare nuovo materiale didattico e multimediali *ad hoc* per permettere agli studenti di prepararsi adeguatamente a tutti i tipi di esami che rilasciano certificazioni internazionali di lingua.

ALLEGATO A

QUADRO DI RIFERIMENTO EUROPEO A CURA DEL CONSIGLIO D'EUROPA*

Rappresentazione globale dei tre livelli di riferimento

Livello Base	A1	Comprende e usa espressioni di uso quotidiano e frasi basilari tese a soddisfare bisogni di tipo concreto. Sa presentare se stesso/a e gli altri ed è in grado di fare domande e rispondere su particolari personali come dove abita, le persone che conosce e le cose che possiede. Interagisce in modo semplice purché l'altra persona parli lentamente e chiaramente e sia disposta a collaborare.
	A2	Comprende frasi ed espressioni usate frequentemente relative ad ambiti di immediata rilevanza (Es. informazioni personali e familiari di base, fare la spesa, la geografia locale, l'occupazione). Comunica in attività semplici e di routine che richiedono un semplice scambio di informazioni su argomenti familiari e comuni. Sa descrivere in termini semplici aspetti del suo background, dell'ambiente circostante sa esprimere bisogni immediati.
Livello Autonomo	B1	Comprende i punti chiave di argomenti familiari che riguardano la scuola, il tempo libero ecc. Sa muoversi con disinvoltura in situazioni che possono verificarsi mentre viaggia nel paese in cui si parla la lingua. E' in grado di produrre un testo semplice relativo ad argomenti che siano familiari o di interesse personale. E' in grado di descrivere esperienze ed avvenimenti, sogni, speranze e ambizioni e spiegare brevemente le ragioni delle sue opinioni e dei suoi progetti.
	B2	Comprende le idee principali di testi complessi su argomenti sia concreti che astratti, comprese le discussioni tecniche nel suo campo di specializzazione. E' in grado di interagire con una certa scioltezza e spontaneità che rendono possibile un'interazione naturale con i parlanti nativi senza sforzo per l'interlocutore. Sa produrre un testo chiaro e dettagliato su un'ampia gamma di argomenti e spiegare un punto di vista su un argomento fornendo i pro e i contro delle varie opzioni.
Livello Padronanza	C1	Comprende un'ampia gamma di testi complessi e lunghi e ne sa riconoscere il significato implicito. Si esprime con scioltezza e naturalezza. Usa la lingua in modo flessibile ed efficace per scopi sociali, professionali e accademici. Riesce a produrre testi chiari, ben costruiti, dettagliati su argomenti complessi, mostrando un sicuro controllo della struttura testuale, dei connettori e degli elementi di coesione.
	C2	Comprende con facilità praticamente tutto ciò che sente e legge. Sa riassumere informazioni provenienti da diverse fonti sia parlate che scritte, ristrutturando gli argomenti in una presentazione coerente. Sa esprimersi spontaneamente, in modo molto scorrevole e preciso, individuando le più sottili sfumature di significato in situazioni complesse.

*Preso dal sito: http://www.istruzione.it/argomenti/autonomia/documenti/certif_esterna_alla.doc

ALLEGATO B

Il Portfolio delle competenze linguistiche – uno strumento per l'auto-valutazione disponibile in rete

Una delle evoluzioni metodologiche più importanti di questi ultimi anni è stata la valorizzazione del concetto di autonomia dello studente nell'apprendimento delle lingue.

Il concetto di autonomia assume una rilevanza particolare in connessione con gli studi universitari, proprio perché in tale ambito viene presupposta la capacità di formulare il proprio piano di studi, organizzare le giornate di lavoro, programmare le varie tappe del curriculum accademico, reperire i diversi materiali necessari per la preparazione dei singoli esami, adottare strategie di approfondimento dei vari argomenti.

Come è stato ampiamente dimostrato, il processo di avviamento all'autonomia abitua i discenti a diventare più consapevoli dei propri bisogni linguistici, a sviluppare la capacità di operare scelte adeguate e di adottare strategie appropriate; inoltre, tale processo rende gli studenti più responsabili nei confronti delle proprie attività di studio e sviluppa in loro un nuovo atteggiamento psicologico verso l'intero processo di apprendimento delle lingue, unito ad uno stato di minore dipendenza dall'insegnante e dai materiali didattici.

Tuttavia, l'autonomia nell'apprendimento non è una capacità innata, ma una abilità che va sistematicamente acquisita e che deve essere opportunamente promossa. Per i motivi sopraccitati si è ritenuto opportuno dare corso ad un'iniziativa che prevede l'utilizzo della Versione dello *European Language Portfolio* realizzata presso l'Università della Calabria, inserendo alcune griglie analitiche volte a facilitare l'auto-valutazione delle proprie competenze da parte degli studenti coinvolti.

Il *Portfolio* delle competenze linguistiche nasce nell'ambito del *Common European Framework of Reference*, un documento operativo prodotto da una commissione di esperti del programma Lingue Moderne del Consiglio d'Europa che intende promuovere un apprendimento europeo comune più qualificato e favorire la consapevolezza e l'autonomia di valutazione da parte degli studenti. In particolare il *Portfolio*, nel definire i livelli di competenza e nel fornire le griglie di valutazione, usa come parametri sei livelli (A1 *Breakthrough*, A2 *Waystage*, B1 *Threshold*, B2 *Vantage*, C1 *Effectiveness*, C2 *Mastery*). Tutto questo si prefigge di offrire la possibilità di comparare più facilmente i titoli e i certificati conseguiti nei vari paesi europei, favorendo, in questo modo, una maggiore mobilità in Europa.

Corso di studio interessato: Corso di Laurea in Scienze della Cultura (1° anno)

La decisione di coinvolgere il Corso di Laurea in Scienze della Cultura è stata guidata dalla constatazione che numerosi discenti appartengono alla categoria degli studenti-lavoratori. A causa degli impegni di lavoro questi apprendenti sono talvolta impossibilitati a frequentare le lezioni e si trovano quindi nella necessità di colmare alcune lacune, sia a livello di strategie di apprendimento, sia a livello contenutistico. Inoltre, per un numero consistente di questi studenti si pone con particolare rilevanza il problema di migliorare il rapporto con la L2 e con il proprio processo di apprendimento, in generale.

Obiettivi didattici:

- porre basi comuni (riconoscibili a livello europeo) per la descrizione di obiettivi, metodi e valutazione, definendo i livelli di competenza, fornendo griglie di valutazione e formulando una tassonomia che permette di descrivere con chiarezza contenuti ed obiettivi del processo di apprendimento;
- favorire l'apprendimento di abilità multimediali e linguistiche, migliorando il rapporto degli studenti con la lingua straniera, ed anche con il loro processo di apprendimento in generale;
- promuovere lo sviluppo delle capacità decisionali, invitando gli studenti a redigere, con l'ausilio degli strumenti messi a loro disposizione, un percorso di apprendimento individualizzato, sulla base delle proprie esigenze personali;
- introdurre modalità didattiche che favoriscano un maggior coinvolgimento degli studenti, invitando i discenti a riflettere sulle strategie che si sono dimostrate più appropriate per il progresso del proprio apprendimento;
- facilitare l'acquisizione di adeguate strategie operative finalizzate all'aggiornamento permanente:
- aiutare gli studenti ad 'imparare ad auto-valutarsi', in modo tale da permettere loro di avere delle aspettative più realistiche;
- porre basi comuni (riconoscibili a livello europeo) per la descrizione di obiettivi, metodi e valutazione, definendo i livelli di competenza, fornendo griglie di valutazione e formulando una tassonomia che permette di descrivere con chiarezza contenuti ed obiettivi del processo di apprendimento;
- incoraggiare l'auto-riflessione e la consapevolezza di ciò che avviene nel contesto accademico, anche nei termini di acquisizione di nuove competenze.

Modalità di esecuzione:

Il Portfolio si suddivide in tre sezioni: *language passport*, *language biography* e *personal dossier*.

Il *Language passport* si propone di:

- fornire informazioni sul livello globale di competenze raggiunto da ogni singolo discente nella lingua /lingue oggetto di studio, utilizzando una griglia di auto-valutazione elaborata dal Consiglio d'Europa e riconosciuta a livello europeo
- raccogliere informazioni sugli esami sostenuti (con indicazioni relative alla valutazione in itinere) e/o le certificazioni ottenute.

La *language biography* si propone di:

- raccogliere informazioni relative all'apprendimento linguistico intrapreso precedentemente (quali lingue sono state studiate, dove, per quanto tempo...)
- permettere a ciascun discente, una volta individuato il livello di competenza linguistica, di analizzare in modo dettagliato le proprie abilità e di fissare i propri obiettivi

Il *personal dossier* offre agli studenti la possibilità di raccogliere materiale o progetti da loro prodotti.

Partendo dal modello di ELP approntato presso l'Università della Calabria, e presentato durante un incontro a Roma con Rolf Schaerer, un rappresentante della 'Validating Commission' del Consiglio d'Europa, si intende procedere in primo luogo all'elaborazione di una serie di 'checklists' per ciascuno dei sei livelli di competenza e per ciascuna delle abilità previste (comprensione scritta, comprensione orale, interazione orale, produzione orale, produzione scritta, abilità linguistiche di tipo accademico), sulla base della versione svizzera del *Portfolio*. Successivamente verranno organizzati incontri informativi con gli studenti, sia precedenti all'introduzione dell' *ELP*, sia durante il suo utilizzo, ed interviste strutturate agli studenti e ai docenti coinvolti. Per facilitare l'aggiornamento da parte degli studenti dei propri dati inseriti nel *Portfolio*, si prevede di rendere disponibile l'ELP in rete, con accesso protetto.

ALLEGATO D

CONSIGLIO DI EUROPA	ALTE	UCLES Inglese	OSD Tedesco	CERVANTES Spagnolo	CILS ITALIANO
C2 (Mastery)	5° LIVELLO (Good User)	CPE (Proficiency)	DWD		Liv QUATTRO
C 1 (Effectiveness/Independent User)	4° LIVELLO (Competent User)	CAE (Advanced) BEC (Higher)	ZMP		Liv TRE
B 2 (Vantage)	3° LIVELLO (Independent User)	FCE (First) BEC (Vantage)			Liv DUE
B 1 (Threshold)	2° LIVELLO (Independent User)	PET (Preliminary) BEC (Preliminary)	ZDAF	DELE	Liv UNO
A 2 (Waystage)	1° LIVELLO (Basic User)				Pre - CILS
A1 (Breakthrough)					

TOEFEL: INGLESE

Consiglio d'Europa	Paper based test	Computer based test	TSE (Test of spoken English)	TWL (Test of Written English)
C2 (Mastery)	611/677	271/300	60	6
C 1 (Effectiveness/Independent User)	551/610	241/270	50	5
B 2 (Vantage)	491/550	211/240	40	4
B 1 (Threshold)	431/490	181/210	30	3
A 2 (Waystage)	371/430	141/180	20	2
A1 (Breakthrough)	310/370	100/140		1

* Perché ci sia una completa equivalenza con il Framework del Consiglio d'Europa è necessario valutare più test contemporaneamente. Per es. chi ha il test in forma cartacea dovrebbe avere anche il test in forma informatica.

FRANCESE - Alliance Française - Camera di Commercio

Consiglio d'Europa	Livello ALTE	Alliance Française	CCIP
C2 (Mastery)	5 (Good user)		DAFA*
C1 (Effectiveness)	4 (Competent user)		
B2 (Vantage)	3 (Independent user)	DELFB 2° A5+A6	DFA2
B1 (Threshold)	2 (Threshold)	DELFB 1° TD A3+A4	CFJ* * DFA1* CFS* CFTH* CFST*
A2 (Waystage)	1 (Waystage)	A2	CFP*
A1 (breakthrough)	Breakthrough	A1	

CFS* : Certificat de français du secrétariat

CFTH* : Certificat de français du tourisme et de l'hôtellerie

CFST* : Certificat de français scientifique et technique

CFJ* : Certificat de français juridique

CFP* : Certificat de français professionnel

DFA1* : Diplôme de français des affaires, 1° degré

DFA2* : Diplôme de français des affaires, 2° degré

DAFA* : Diplôme approfondi de français des affaires